

第9课：结婚 결혼

(1)

문수:이게 웬 카드예요?

찬혁:청첩장입니다.저 다음 달에 결혼하게 되었습니다.

문수:그래요?축하합니다.그런데 신부는 어떤 분이세요?연애결혼이에요.종매결혼이에요?

성준:종매결혼이라니요?찬혁 씨는 대학 때부터 유명한 캠퍼스 커플이었잖아요.

문수:그래요?저만 모르고 있었나 봐요.

성준:그래서 등잔 밑이 어둡다고 하잖아요.그런데 언제 ,어디서 결혼식을 하세요?

찬혁:10 월 8 일 오후 1 시입니다.예식장은 종로 2 가에 있는 서울 YMCA 강당입니다.

문수:주례는 어느 분이 하실 거예요?

찬혁:대학 은사님이신 이수성 선생님께 부탁드립니다.꼭 와서 축하해 주십시오.

문수:물론이지요.무슨 일이 있어도 꼭 가겠습니다.

(2)

인학:너 언제까지 장가 안 가고 혼자 살 거냐?

성준:맘에 드는 여자만 있으면 오늘이라도 장가를 가지 ,그런데 맘에 드는 여자가 없는 걸 어떡하나?

인학:눈이 그렇게 높으니까 그렇지.눈을 좀 낮춰라.

성준:내 눈이 뭐가 그렇게 높다고

그러니?예쁘고,착하고,여자답고,똑똑하고 ,경대력있는 여자를 원하는 건 기본 아냐?

인학:야,그렇게 다 갖춘 여자가 어디 흔하냐?

성준:아무튼 난 이런 여자를 만날 때까지는 결혼 안 해.맘에 안 드는 여자랑 사는 것보다는 차라리 혼자 사는 게 나아.

인학:그래 ,네 맘대로 해라,그렇지만 너 자신도 그런 조건을 갖췄는지 갈 생각해 봐.

【발음】 밀이(미치)

주례 (名) 主婚	장가를 가다 (词组) 娶媳妇
청첩장 (名) 请柬	차라리—ㄴ 게 낫다 (惯用型) 反不如...更好, 倒不如...好
예식장 (名) 仪式场, 婚礼厅	흔하다 (形) 多, 常见
조건을 갖추다 (词组) 具备条件	은사 (名) 恩师
캠퍼스 커플 (名) 校园情侣	중매결혼 (名) 经人介绍结婚
연애결혼 (名) 恋爱结婚	웬 (冠) 干什么的, 哪来的
등잔 밑이 어둡다 (谚语) 灯下黑	여자답다 (形) 有女人味儿, 像个女人
—답다 (后) 表示“真是, 不愧为”	—다니요 (词尾) 表示“怀疑, 惊叹”, 终结词尾
—냐 (词尾) 基本阶以为式终结行词尾	눈이 높다 (词组) 眼光高
강당 (名) 讲堂, 礼堂	낮추다 (他) 降低

1.웬(?)

명사 앞에 사용되어 그것이 일상적이지 않아 놀람을 표현한다

(1) ㄱ:아니 저기에 웬 사람이 저렇게 많아요?

那儿哪来这么多人?

ㄴ:글쎄요.무슨 일이 생긴 모양인데요.

是啊, 看来出了什么事了。

(2) ㄱ:웬 꽃이에요?

哪来的花?

ㄴ:친구 생일이라서 친구 주려고 샀어요.

朋友生日, 为了送朋友买的。

(3) ㄱ:저건 웬 건물이에요?

那是什么建筑?

ㄴ:글쎄요.전에 못 보던 건물인데요.

是啊, 以前没有见过。

(4)ㄱ:비도 안 오는데 웬 우산이에요?

又不下雨, 带什么伞啊?

ㄴ:아침에 날씨가 흐리길래 비가 올 줄 알고 가지고 나왔어요.

早晨天阴了, 以为要下雨, 就带出来了。

(5)ㄱ:아니,겨울에 웬 소니기예요?

哎呀, 冬天下什么暴雨?

ㄴ:글쎄 말이예요. 是啊。

(6)이게 웬 떡이냐. 哪来这样的好事啊。

2.ㅡ다니(요)

동사 ,형용사 뒤에 연결되어 선행 의미를 부정하는 역할을 한다,명사 뒤에서는 'ㅡ(이)라니요'형이 사용된다.'ㅡ기는요'와 같은 의미로 매우 구어적인 표현이다.

비싸다니요?--비싸지 않다

(1)ㄱ:이 청소기는 소리가 커서 안 되겠어요.

这个吸尘器声音太大 , 不能用。

ㄴ:소리가 크다니요?이 정도 소리가 안 나는 청소기는 없습니다.

声音大? 哪一个吸尘器的声音都不比这个小。

(2)ㄱ:꽃이 좀 시들었네요.

花有点蔫了。

ㄴ:시들기는요?오늘 아침에 들여온 건데요.

蔫了? 今天早晨刚进的。

(3)ㄱ:아이가 예의 바르네요.

孩子真懂礼貌。

ㄴ:예의 바르다니요?매일 말썽만 부리는데요.

懂礼貌? 每天都闯祸。

(4)ㄱ:순주 학교에 갔지?

顺珠去学校了吧?

ㄴ:학교에 가다니요?뭘 하는지 아직도 방에 있어.

去学校? 不知道干什么还在房间里呢。

(5)ㄱ:이영우 씨 총각이지요?

李荣雨是未婚小伙子吧?

ㄴ:총각이라니요?애가 둘이나 있는데요.

未婚小伙子? 已经有两个孩子了。

(6)ㄱ:벌써 여름이네요.

已经是夏天了。

ㄴ:벌써라니요?저닌 주부터 폭폭 찌는데요.

已经? 从上周就热得要命。

3.一답다

명사 뒤에 붙어서 명사를 '그 명사의 전형적인 특성을 가지고 있다.'는 의미를 나타내는 형용사로 바꾼다.

(1)이 영화배우 어때요?참 남자답게 생겼지요?

这个电影演员怎么样? 长得很有男子汉样吧?

(2)요즘은 남자다운 남자,여자다운 여자를 찾아보기 힘들어요.

现在很难找到有男人味的男人, 有女人味的女人。

(3)우리도 인간답게 살고 싶어요.

我们也想活得像个人。

(4)수미 씨가 그 동안 남 몰래 양로원을 도와 주고 있었대요.역시 수미 씨다운 행동이지요?

这段时间, 秀美偷偷地去养老院帮忙, 确实不愧是秀美的所作所为。

(5)너답지 않게 왜 그래?

你怎么了? 跟平时不一样。

(6)전쟁으로 뿔뿔이 나뉘어 죽은 사람이 많습니다.

因为战争，很多人在如花的年龄就死去了。

4.차라리—L 게 낫다

이 절의 내용도 그리 좋은 것은 아니지만 그래도 선행절의 내용보다는 차라리 이것이 좋다는 뜻을 나타낸다.

(1) ㄱ:포장이사하는 데 돈이 많이 들지요?

包装搬家要花很多钱吧?

L:그래도 웃돈을 달라고 하지 않으니까 포장이사하는 게 차라리 나아요.

即使如此由于包装搬家、不再另要钱，所以反倒好些。

(2) ㄱ:도시락을 싸는 데 힘이 너무 많이 들어요.

准备盒饭太费事了。

L:차라리 시켜 먹는 게 낫겠어요.

倒不如点菜吃好。

(3) ㄱ:이종환 씨 어때요?두 사람이 아주 잘 어울리는 것 같은데 결혼하지지요.

李宗焕怎么样?你们两个人看起来很般配，就结婚吧。

L:그 사람하고 결혼하는 것보다 차라리 혼자 사는 게 낫겠어요.

与其和那个人结婚，倒不如独自生活好。

(4) ㄱ:바쁘면 동생한테 좀 도와 달라고 하세요.

如果忙就让弟弟帮忙吧。

L:차라리 동생이 없는 게 나아요.동생이 있으면 오히려 일을 방해만 해요.

还不如没有弟弟呢，有了弟弟倒添乱。

(5) ㄱ:건강이 많이 나쁘면 며칠 병원에 입원하는 게 어때요?

如果身体不太好，住几天医院怎么样?

L:그것보다는 어디 가서 며칠 쉬다 오는 게 낫겠어요.

那还不如到哪儿去休息几天呢。

(6) ㄱ:이 구두 밀창하고 굽을 갈려면 2 만 원은 들겠는데요.

这皮鞋要是换鞋底和鞋跟的话，要花两万块钱。

L:차라리 구두를 새로 사는 게 낫겠네요.

那还不如买新皮鞋了。

함 (名) 盒, 箱	폭폭 찌다 (词组) 闷热
청소기 (名) 吸尘器	폐백 (名) 行见面礼
전쟁 (名) 战争	예의 바르다 (词组) 有礼貌
양로원 (名) 养老院	수척해지다 (自) 变瘦
부담하다 (他) 负担	말썽을 부리다 (词组) 惹是生非
풍습 (名) 风俗	포장이사하다 (自) 包装搬家
축의금 (名) 份子, 贺仪	절 (名) 行礼
이 맘 때 (词组) 这时候	이게 웬 꺼이나 (惯用型) 哪里来的好事, 天上掉的馅饼吗?
예단 (名) 礼单	웃돈 (名) 补的钱, 加钱
사주단자 (名) 生辰八字	약혼식 (名) 订婚仪式
까다롭다 (形) 麻烦	밑창 (名) 鞋底
가재도구 (名) 家产, 家具	각광을 받다 (词组) 受人注目, 引人注目